

**REGLAMENTO (CEE) Nº 2444/91 DE LA COMISIÓN**  
**de 9 de agosto de 1991**  
**relativo al suministro de aceite de colza refinado en concepto de ayuda**  
**alimentaria**

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea,

Visto el Reglamento (CEE) nº 3972/86 del Consejo, de 22 de diciembre de 1986, relativo a la política y a la gestión de la ayuda alimentaria <sup>(1)</sup>, modificado en último lugar por el Reglamento (CEE) nº 1930/90 <sup>(2)</sup>, y, en particular, la letra c) del apartado 1 de su artículo 6,

Considerando que el Reglamento (CEE) nº 1420/87 del Consejo, de 21 de mayo de 1987, por el que se establecen las modalidades de aplicación del Reglamento (CEE) nº 3972/86, relativo a la política y la gestión de la ayuda alimentaria <sup>(3)</sup>, establece la lista de los países y organismos susceptibles de recibir ayuda y determina los criterios generales relativos al transporte de la ayuda alimentaria más allá de la fase fob;

Considerando que, como consecuencia de varias decisiones relativas a la concesión de ayuda alimentaria, la Comisión ha otorgado a determinados países y organismos beneficiarios 1 114 toneladas de aceite de colza refinado;

Considerando que procede efectuar dicho suministro con arreglo a las normas previstas en el Reglamento (CEE) nº 2200/87 de la Comisión, de 8 de julio de 1987, por el que se establecen las modalidades generales de movilización en la Comunidad de los productos que se vayan a suministrar en concepto de ayuda alimentaria comunitaria <sup>(4)</sup>, modificado por el Reglamento (CEE) nº 790/91 <sup>(5)</sup>; que es necesario precisar, en particular, los plazos y condiciones de entrega, así como el procedimiento que

deberá seguirse para determinar los gastos que resulten de ello;

Considerando que, por razones principalmente logísticas, ciertas acciones no son atribuidas durante el primer y el segundo plazo de presentación de las ofertas; que, para evitar repetir la publicación del anuncio de licitación, es conveniente abrir un tercer plazo de licitación,

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

*Artículo 1*

En concepto de ayuda alimentaria comunitaria se procederá a la movilización en la Comunidad de aceite de colza refinado para suministrarlo a los beneficiarios que se indican en los Anexos, de conformidad con las disposiciones del Reglamento (CEE) nº 2200/87 y con las condiciones que figuran en los Anexos. La concesión de suministros se realizará mediante licitación.

Se presupone que el adjudicatario tiene conocimiento de todas las condiciones generales y particulares aplicables y que las ha aceptado. No se considerará escrita ninguna otra condición contenida en su oferta.

*Artículo 2*

El presente Reglamento entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el 9 de agosto de 1991.

*Por la Comisión*

Ray MAC SHARRY

*Miembro de la Comisión*

<sup>(1)</sup> DO nº L 370 de 30. 12. 1986, p. 1.

<sup>(2)</sup> DO nº L 174 de 7. 7. 1990, p. 6.

<sup>(3)</sup> DO nº L 136 de 26. 5. 1987, p. 1.

<sup>(4)</sup> DO nº L 204 de 25. 7. 1987, p. 1.

<sup>(5)</sup> DO nº L 81 de 28. 3. 1991, p. 108.

## ANEXO I

## LOTES A, B y C

1. **Acciones n°s** (1): 1115/90 a 1135/90
2. **Programa**: 1990
3. **Beneficiario** (2): Euronaid PO BOX 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Representante del beneficiario** (3): véase el DO n° C 103 de 16. 4. 1987
5. **Lugar o país de destino**: véase Anexo II
6. **Producto que se moviliza**: aceite de colza refinado
7. **Características y calidad de la mercancía** (4): véase la lista publicada en el DO n° C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [en III A 1 a)]
8. **Cantidad total**: 994 toneladas netas
9. **Número de lotes**: 3 (lote A: 360 toneladas; lote B: 414 toneladas; lote C: 220 toneladas)
10. **Envasado y marcado** (5) (6):  
véase la lista publicada en el DO n° C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [en III A 2 2 a) y III A 3]  
— Inscripciones en inglés, francés, portugués y español  
— Inscripciones complementarias sobre el embalaje: véase Anexo II
11. **Modo de movilización del producto**: mercado de la Comunidad
12. **Fase de entrega**: entregado en el puerto de embarque
13. **Puerto de embarque**: —
14. **Puerto de desembarque indicado por el beneficiario**: —
15. **Puerto de desembarque**: —
16. **Dirección del almacén y, en su caso, puerto de desembarque**: —
17. **Período de puesta a disposición en el puerto de embarque**: del 1 al 31. 10. 1991
18. **Fecha límite para el suministro**: —
19. **Procedimiento para determinar los gastos de suministro** (7): licitación
20. **Fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas**: el 27. 8. 1991, a las 12 horas
21. **A. En caso de segunda licitación**:
  - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas: el 3. 9. 1991, a las 12 horas
  - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque: del 1 al 31. 10. 1991
  - c) fecha límite para el suministro: —**B. En caso de tercera licitación**:
  - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas: el 10. 9. 1991, a las 12 horas
  - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque: del 10 al 31. 10. 1991
  - c) fecha límite para el suministro: —
22. **Importe de la garantía de licitación**: 15 ecus/tonelada
23. **Importe de la garantía de entrega**: 10 % del importe de la oferta expresado en ecus
24. **Dirección para enviar las ofertas** (8):  
Bureau de l'aide alimentaire  
à l'attention de Monsieur N. Arend  
bâtiment Loi 120, bureau 7/46  
rue de la Loi, 200  
B-1049 Bruxelles  
(télex: 22037 AGREC B o 25670 AGREC B)
25. **Restitución aplicable a solicitud del adjudicatario**: —

## LOTE D

1. **Acciones n°s** (1): 1137/90 a 1139/90
2. **Programa** : 1990
3. **Beneficiario** (2) : Euronaid PO BOX 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Representante del beneficiario** (2) : véase el DO n° C 103 de 16. 4. 1987
5. **Lugar o país de destino** : véase Anexo II
6. **Producto que se moviliza** : aceite de colza refinado
7. **Características y calidad de la mercancía** (3) : véase la lista publicada en el DO n° C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [en III A 1 a)]
8. **Cantidad total** : 120 toneladas netas
9. **Número de lotes** : 1
10. **Envasado y marcado** (4) :  
véase la lista publicada en el DO n° C 114 de 29. 4. 1991, p. 1 [en III A 2 2 a) y III A 3]  
— Inscripciones en inglés y español  
— Inscripciones complementarias sobre el embalaje : véase Anexo II
11. **Modo de movilización del producto** : mercado de la Comunidad
12. **Fase de entrega** : entregado en el puerto de embarque
13. **Puerto de embarque** : —
14. **Puerto de desembarque indicado por el beneficiario** : —
15. **Puerto de desembarque** : —
16. **Dirección del almacén y, en su caso, puerto de desembarque** : —
17. **Período de puesta a disposición en el puerto de embarque** : del 1 al 31. 10. 1991
18. **Fecha límite para el suministro** : —
19. **Procedimiento para determinar los gastos de suministro** (6) : licitación
20. **Fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas** : el 27. 8. 1991, a las 12 horas
21. **A. En caso de segunda licitación** :
  - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas : el 3. 9. 1991, a las 12 horas
  - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque : del 1 al 31. 10. 1991
  - c) fecha límite para el suministro : —**B. En caso de tercera licitación** :
  - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas : el 10. 9. 1991, a las 12 horas
  - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque : del 10 al 31. 10. 1991
  - c) fecha límite para el suministro : —
22. **Importe de la garantía de licitación** : 15 ecus/tonelada
23. **Importe de la garantía de entrega** : 10 % del importe de la oferta expresado en ecus
24. **Dirección para enviar las ofertas** (7) :  
Bureau de l'aide alimentaire  
à l'attention de Monsieur N. Arend  
bâtiment Loi 120, bureau 7/46  
rue de la Loi, 200  
B-1049 Bruxelles  
(télex : 22037 AGREC B o 25670 AGREC B)
25. **Restitución aplicable a solicitud del adjudicatario** : —

*Notas:*

- (1) El número de la acción debe reseñarse en toda la correspondencia.
- (2) Delegado de la Comisión al que el adjudicatario deberá contactar : véase la lista publicada en el DO nº C 114 de 29. 4. 1991, p. 33.
- (3) El adjudicatario expedirá al beneficiario un certificado emitido por una instancia oficial que certifique que para el producto a entregar se han cumplido las normas en vigor en el Estado miembro de que se trate relativas a la radiación nuclear.
- El certificado de radiactividad deberá indicar el contenido en cesio 134 y 137.
- Al efectuarse la entrega, el adjudicatario transmitirá al beneficiario o a su representante los documentos siguientes :
- certificado fitosanitario,
  - certificado de origen.
- El certificado de radiactividad debe ser expedido por las autoridades oficiales y debe ser legalizado en el caso de los siguientes países : Sudán.
- (4) El proveedor deberá enviar un duplicado del original de la factura a :
- MM. De Keyzer & Schütz BV, Postbus 1438, Blaak 16, NL-3000 BK Rotterdam.
- (5) A fin de no congestionar el télex, se ruega a los licitadores que presenten, antes de la fecha y la hora fijadas en el punto 20 del presente Anexo, la prueba del depósito de la fianza de licitación contemplada en la letra a) del apartado 4 del artículo 7 del Reglamento (CEE) nº 2200/87, preferentemente :
- mediante portador al despacho contemplado en el punto 24 del presente Anexo,
  - por telefax a uno de los números siguientes de Bruselas : 236 20 05, 235 01 32, 236 10 97, 235 01 30, 236 33 04
- (6) No se aplicará a la presentación de las ofertas la disposición contemplada en la letra g) del apartado 3 del artículo 7 del Reglamento (CEE) nº 2200/87.
- (7) El embarque habrá de realizarse por el sistema FCL/LCL, en contenedores de 20 pies. El abastecedor correrá con los gastos de descarga y estiba de los contenedores en la terminal de contenedores del puerto de embarque. El destinatario se hará cargo de los posteriores gastos de carga, incluidos los del traslado desde la terminal de contenedores. No serán aplicables las disposiciones del segundo párrafo del apartado 2 del artículo 13 del Reglamento (CEE) nº 2200/87.
- El adjudicatario deberá presentar al encargado de recibir los lotes una lista de cada contenedor, especificando el número de cartones de cada de expedición, tal como se especifica en el anuncio de licitación.
- El adjudicatario deberá cerrar herméticamente cada contenedor por medio de un cerrojo numerado, cuyo número comunicará al expedidor del beneficiario.
- (8) El adjudicatario se pondrá en contacto lo antes posible con el beneficiario con el fin de determinar los documentos de expedición necesarios y su distribución.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Ευνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheden van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoevelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegnning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
A	360	105	Caritas N	Perú	Acción n° 1115/90 / Perú / Caritas N / 900333 / Ayacucho vía Callao / Distribución gratuita
		135	Caritas N	Haïti	Action n° 1116/90 / Haïti / Caritas N / 900310 / Port-au-Prince / Distribution gratuite
		120	Protos	Haïti	Action n° 1117/90 / Haïti / Protos / 901512 / Port-au-Prince / Distribution gratuite
B	414	15	Cinterad	Bénin	Action n° 1118/90 / Bénin / Cinterad / 903421 / Cotonou / Distribution gratuite
		30	Cinterad	Burkina Faso	Action n° 1119/90 / Burkina Faso / Cinterad / 903422 / Ouagadougou via Lomé / Distribution gratuite
		15	AATM	Togo	Action n° 1120/90 / Togo / AATM / 901714 / Dapaong via Lomé / Distribution gratuite
		30	AATN	Togo	Action n° 1121/90 / Togo / AATM / 901748 / Lomé / Distribution gratuite
		80	Caritas N	Angola	Acção n° 1122/90 / Angola / Caritas N / 900326 / Namibe / Distribuição gratuita
		45	Oikos	Angola	Acção n° 1123/90 / Angola / Oikos / 906701 / Malanje via Luanda / Distribuição gratuita
		10	CAM	Madagascar	Action n° 1124/90 / Madagascar / CAM / 902028 / Ambatondrazaka via Toamasina / Distribution gratuite

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
		5	Appel détresse	Madagascar	Action n° 1125/90 / Madagascar / Appel détresse / 906803 / Antanarivo via Toamasina / Distribution gratuite
		45	Caritas alemã	Moçambique	Acção n° 1126/90 / Moçambique / Caritas alemã / 900424 / Maputo / Distribuição gratuita
		17	Caritas alemã	Moçambique	Acção n° 1127/90 / Moçambique / Caritas alemã / 900431 / Xai Xai via Maputo / Distribuição gratuita
		17	Caritas alemã	Moçambique	Acção n° 1128/90 / Moçambique / Caritas alemã / 900432 / Inhambane via Maputo / Distribuição gratuita
		30	Caritas Belgica	Burundi	Action n° 1129/90 / Burundi / Caritas B / 900241 / Bujumbura via Mombasa / Distribution gratuite
		15	Caritas Belgica	Rwanda	Action n° 1130/90 / Rwanda / Caritas B / 900243 B / Kigali via Mombasa / Distribution gratuite
		60	ICR	Uganda	Action No 1131/90 / Uganda / ICR / 904611 / Kampala via Mombasa / Free distribution
C	220	60	CAM	India	Action No 1132/90 / India / CAM / 902013 / Bombay / Free distribution
		55	CAM	India	Action No 1133/90 / India / CAM / 902045 / Madras / Free distribution
		45	GFSS	India	Action No 1134/90 / India / GFSS / 903504 / Bombay / Free distribution
		60	CRS	Pakistan	Action No 1135/90 / Pakistan / Cathwel / 900124 / Islamabad via Karachi / Free distribution
D	120	15	AATM	Perú	Acción n° 1137/90 / Perú / AATM / 901715 / Arequipa vía Matarani / Distribución gratuita / Fecha de expiración :
		90	Oxfam Belgium	Nicaragua	Acción n° 1138/90 / Nicaragua / Oxfam B / 900821 / Managua vía Corinto / Distribución gratuita / Fecha de expiración :
		15	Oxfam Belgium	Sudan	Action No 1139/90 / Sudan / 900824 / Port Sudan / Date of expiry :